法律、法院與爭議解決

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **common law** – 普通法 (pǔtōng fǎ) – common law：在英格蘭經司法判決發展而成的法律體系，經由司法特許狀引入新加坡（第A部分第III章）。[1]
- **equity** – 衡平法 (héngpíng fǎ) – ekuiti：由英格蘭衡平法院發展而成的規則體系，包括信託法。
- **statute** – 法令 (fǎlìng) – statut：由立法機關制定的成文法。
- **subsidiary legislation** – 附属法规 / 附屬法規 (fùshǔ fǎguī) – perundangan subsidiari：部長或機構根據法令授予的權力而訂立的規例、規則及命令。
- **Constitution** – 宪法 / 憲法 (xiànfǎ) – Perlembagaan：新加坡共和國的最高法律。
- **Supreme Court** – 最高法院 (Zuìgāo Fǎyuàn) – Mahkamah Agung：新加坡的高級法院，由上訴法院、上訴分庭及高等法院普通庭組成（第F部分第I章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **Court of Appeal** – 上诉庭 / 上訴庭 (Shàngsù Tíng) – Mahkamah Rayuan：自廢除向樞密院上訴以來，新加坡的終審上訴法院（第F部分第I章）。
- **High Court** – 高等法庭 (Gāoděng Fǎtíng) – Mahkamah Tinggi：審理重大民事及刑事案件的高級原訟法院。
- **State Courts** – 国家法院 / 國家法院 (Guójiā Fǎyuàn) – Mahkamah Negara：新加坡的下級法院，審理大部分刑事案件及較小額的民事申索。
- **Privy Council** – 枢密院 / 樞密院 (Shūmìyuàn) – Majlis Privy：各殖民地的終審上訴法院，在新加坡獨立後數十年仍是其最高法院（第B部分第I章）。
- **advocate and solicitor** – 出庭律师兼事务律师 / 出庭律師兼事務律師 (chūtíng lǜshī jiān shìwù lǜshī) – peguam bela dan peguam cara：獲准在新加坡執業之律師的單一稱銜。
- **jurisdiction** – 管辖权 / 管轄權 (guǎnxiá quán) – bidang kuasa：法院或監管機構審理案件或規管某人的權限。
- **enforcement** – 执行 / 執行 (zhíxíng) – penguatkuasaan：使判決、仲裁裁決或監管要求得以落實的程序。
- **rule of law** – 法治 (fǎzhì) – kedaulatan undang-undang：公權力及私人往來均須受由獨立法院適用的已知法律約束的原則（第F部分第I章）。
- **arbitration** – 仲裁 (zhòngcái) – timbang tara：由當事人選定的一名或多名仲裁員解決爭議，其裁決具約束力（第F部分第II章）。[2]
- **arbitration clause** – 仲裁条款 / 仲裁條款 (zhòngcái tiáokuǎn) – klausa timbang tara：將日後爭議提交仲裁的合約條款。[3]
- **arbitral award** – 仲裁裁决 / 仲裁裁決 (zhòngcái cáijué) – award timbang tara：仲裁庭作出、具約束力的決定，可根據《紐約公約》在外地強制執行（第F部分第II章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **Singapore International Arbitration Centre (SIAC)** – 新加坡国际仲裁中心 / 新加坡國際仲裁中心 (Xīnjiāpō Guójì Zhòngcái Zhōngxīn) – Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura：按其規則管理國際仲裁的仲裁機構（第F部分第II章）。
- **Singapore International Commercial Court (SICC)** – 新加坡国际商业法庭 / 新加坡國際商業法庭 (Xīnjiāpō Guójì Shāngyè Fǎtíng) – Mahkamah Komersial Antarabangsa Singapura：高等法院處理國際商業爭議的分庭，由國際法官參與審理（第F部分第III章）。
- **mediation** – 调解 / 調解 (tiáojiě) – pengantaraan：由中立調解員協助當事人自行達成和解的程序（第F部分第III章）。[4]
- **Singapore Convention on Mediation** – 新加坡调解公约 / 新加坡調解公約 (Xīnjiāpō Tiáojiě Gōngyuē) – Konvensyen Singapura mengenai Pengantaraan：關於執行經調解產生之國際和解協議的聯合國公約（第F部分第III章）。
- **private limited company (Pte Ltd)** – 私人有限公司 (sīrén yǒuxiàn gōngsī) – syarikat sendirian berhad：股份不向公眾發售、成員責任有限的公司。
- **limited liability** – 有限责任 / 有限責任 (yǒuxiàn zérèn) – liabiliti terhad：股東只須就其股份未繳付的款額對公司債務負責的規則（第B部分第I章）。
- **fiduciary duty** – 信义义务 / 信義義務 (xìnyì yìwù) – kewajipan fidusiari：處於受信任地位者（例如董事或受託人）忠誠地為他人利益行事的責任。[5]
- **insolvency** – 无力偿债 / 無力償債 (wúlì chángzhài) – ketakmampuan bayar：個人或公司無力在債務到期時償還債務。[6]
- **bankruptcy** – 破产 / 破產 (pòchǎn) – kebankrapan：適用於個人的無力償債程序，由破產管理署署長接管債務人的財產。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **winding up** – 清盘 / 清盤 (qīngpán) – penggulungan：將公司資產變現及分配，然後解散公司的程序（第H部分第II章）。
- **judicial management** – 司法管理 (sīfǎ guǎnlǐ) – pengurusan kehakiman：由法院監督的拯救程序，由司法管理人接管陷入困境的公司（第H部分第II章）。
- **scheme of arrangement** – 债务偿还安排 / 債務償還安排 (zhàiwù chánghuán ānpái) – skim perkiraan：公司與其債權人之間的債務妥協，須經所需多數批准並獲法院認許。[7]
- **Penal Code** – 刑事法典 (Xíngshì Fǎdiǎn) – Kanun Keseksaan：新加坡的刑法典，以殖民地時代的印度模式為藍本（第B部分第I章）。

註釋

1. 馬來文用法在“common law”與“undang-undang lazim”之間並不統一。 ↩
2. PRPM，詞條“arbitration”，引用*Kamus Inggeris-Melayu Dewan*（2026年11月瀏覽）：“penimbangtaraan, ditimbang tara; (attrib) timbang tara”，仲裁條款作“klausa timbang tara”。 ↩
3. PRPM，詞條“arbitration”，同上。 ↩
4. PRPM，詞條“mediation”，引用*Kamus Inggeris-Melayu Dewan*（2026年11月瀏覽）：“pengantaraan, menjadi pengantara”。 ↩
5. 中文形式反映學術用法。新加坡文本亦使用受信责任。 ↩
6. PRPM，詞條“insolvency”，引用*Kamus Inggeris-Melayu Dewan*（2026年11月瀏覽）：“ketakmampuan bayar; ketaksolvenan”。 ↩
7. 中文形式反映專業用法。 ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com